

Lev

Chapter 17

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
et-parla l'Éternel à-Moïse disant
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

*Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

וַיְדַבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה 2
et-parla à-Aaron et-à-fils-son et-à-tout-fils-de Israël et-dis-leur ce
[H1696](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0413](#) [H2088](#)
וַיְדַבֵּר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: 3
et-parla qui-commanda l'Éternel disant
[H1697](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0559](#)

Parle à Aaron et à ses fils, et à tous les fils d'Israël, et dis-leur : C'est ici ce que l'Éternel a commandé, disant :

אִישׁ אִישׁ מֵאִשׁ מִבַּיִת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט בְּעֹזֶן אוֹ-כֶּשֶׂב אוֹ-בְּעֹזֶן 3
homme homme de-maison-de homme qui immole ou dans-le-camper ou-agneau ou-boeuf
[H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H0376](#) [H0376](#) [H3795](#) [H7794](#) [H3795](#)
אִישׁ אִישׁ מֵאִשׁ מִבַּיִת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט אוֹ-כֶּשֶׂב אוֹ-בְּעֹזֶן 4
homme homme de-maison-de homme qui immole ou dans-le-camper ou-agneau ou-boeuf
[H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H0376](#) [H0376](#) [H3795](#) [H7794](#) [H3795](#)

Quiconque de la maison d'Israël aura égorgé un bœuf ou un mouton ou une chèvre, dans le camp, ou qui l'aura égorgé hors du camp,

וְאֵל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא מוֹעֵד מִשְׁכַּן יְהוָה לֹא מוֹעֵד 4
et-à-entrée-de tente-de rencontre ne-pas rencontre
[H0413](#) [H6607](#) [H0168](#) [H4150](#) [H3808](#)
וְאֵל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא מוֹעֵד מִשְׁכַּן יְהוָה לֹא מוֹעֵד 5
et-à-entrée-de tente-de rencontre ne-pas rencontre tabernacle-de devant à-l'Éternel
[H0413](#) [H6607](#) [H0168](#) [H4150](#) [H3808](#) [H1818](#) [H3068](#) [H4908](#) [H6440](#) [H3068](#)
וְאֵל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא מוֹעֵד מִשְׁכַּן יְהוָה לֹא מוֹעֵד 6
et-à-entrée-de tente-de rencontre ne-pas rencontre tabernacle-de devant à-l'Éternel
[H0413](#) [H6607](#) [H0168](#) [H4150](#) [H3808](#) [H1818](#) [H3068](#) [H4908](#) [H6440](#) [H3068](#)

et ne l'aura pas amené à l'entrée de la tente d'assignation pour le présenter comme offrande à l'Éternel devant le tabernacle de l'Éternel, le sang sera imputé à cet homme-là : il a versé du sang ; cet homme-là sera retranché du milieu de son peuple ;

זִבְחִים	הֵם	אֲשֶׁר	זִבְחֵיהֶם	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יָבִיאוּ	אֲשֶׁר	לְמַעַן	5
sacrificing	ils	qui	sacrifices-leur	-	Israël	fils-de	apporter	qui	ainsi-ce	
H2076	H1992		H2077	H0853	H3478		H0935		H4616	
אֶהֱלֵה	פֶּתַח	אֶל-	לְיְהוָה	וְהֵבִיאוּ	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל-			
tente-de	entrance-de	à-	à-l'Éternel	et-laisse-apporter-eux	le-champ	face-de	sur-			
H0168	H6607	H0413	H3068	H0935		H6440				
לְיְהוָה	שְׁלָמִים	זִבְחֵי	וְזִבְחוֹ	הַכֹּהֵן	אֶל-	מוֹעֵד				
à-l'Éternel	sacrifices-de-paix	sacrifices-de	et-laisse-sacrifice	le-sacrificateur	à-	rencontre				
H3068	H8002	H2077	H2076	H3548	H0413	H4150				
										אוֹתָם:
										eux
										H0853

- afin que les fils d'Israël amènent leurs sacrifices qu'ils sacrifient dans les champs, qu'ils les amènent à l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation, vers le sacrificateur, et qu'ils les sacrifient en sacrifices de prospérités à l'Éternel.

פֶּתַח	יְהוָה	מִזְבֵּחַ	עַל-	תְּרֵם	אֶת-	הַכֹּהֵן	וְזָרַק		6
entrance-de	l'Éternel	autel-de	sur-	le-sang	-	le-sacrificateur	et-laisse-asperger		
H6607	H3068	H4196		H1818	H0853	H3548	H2236		
לְיְהוָה:	נִיחֵם	לְרִיחַ	הַחֶלֶב	וְהִקְטִיר	מוֹעֵד	אֶהֱלֵה			
à-l'Éternel	agréable	pour-aroma-de	le-graisse	et-laisse-brûler	rencontre	tente-de			
H3068	H5207	H7381	H2459		H4150	H0168			

Et le sacrificateur fera aspersion du sang sur l'autel de l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation, et en fera fumer la graisse en odeur agréable à l'Éternel ;

הֵם	אֲשֶׁר	לְשַׁעִירֵם	זִבְחֵיהֶם	אֶת-	עוֹד	יִזְבְּחוּ	וְלֹא-		7
ils	qui	à-le-bouc-demons	sacrifices-leur	-	encore	laisse-sacrifice	et-ne-pas-		
H1992			H2077	H0853	H5750	H2076	H3808		
לְדֹרֹתָם:	לָהֶם	זֵאת	תְּהִיָּה-	עוֹלָם	חֻקַּת	אַחֲרֵיהֶם	זָנִים		
pour-génération-leur	pour-eux	ce	sera-	perpétuité	statut-de	après-eux	prostituting		
H1755	H1992	H2063	H1961	H5769	H2708		H2181		

et ils ne sacrifieront plus leurs sacrifices aux démons après lesquels ils se prostituent. Ceci sera pour eux un statut perpétuel, en leurs générations.

אֲשֶׁר-	הַגֵּר	וּמִן-	יִשְׂרָאֵל	מִבַּיִת	אִישׁ	אִישׁ	תֹּאמַר	וְאֵלֵיהֶם	8
qui-	le-étranger-résident	et-de-	Israël	de-maison-de	homme	homme	dire	et-à-eux	
H1616			H3478		H0376	H0376	H0559	H0413	
	זִבְחָהּ:	אוּ-	עֹלָה	יַעֲלֶה	אֲשֶׁר-	בְּתוֹכָם	יָגוּר		
	sacrifice	ou-	holocauste	offers-en-haut	qui-	dans-midst-de-eux	séjourne		
	H2077			H5927		H8432			

Et tu leur diras : Quiconque de la maison d'Israël, ou des étrangers qui séjournent au milieu d'eux , offrira un holocauste ou un sacrifice,

לְיְהוָה	אֵתוֹ	לַעֲשׂוֹת	יָבִיאוּ	לֹא	מוֹעֵד	אֶהֱלֵה	פֶּתַח	וְאֶל-	9
à-l'Éternel	cela	à-faire	il-brings-cela	ne-pas	rencontre	tente-de	entrance-de	et-à-	
H3068	H0853		H0935	H3808	H4150	H0168	H6607	H0413	
			מֵעַמּוֹת:	תְּהִיָּה	הָאִישׁ	וְנִכְרַת			
			de-peuples-son	le-ce	le-homme	et-devra-être-couper-off			
				H1931	H0376	H3772			

et ne l'amènera pas à l'entrée de la tente d'assignation pour le sacrifier à l'Éternel, cet homme-là sera retranché de ses peuples.

10
 הַגֵּר הַגֵּר וּמִן־יִשְׂרָאֵל מִבַּיִת אִישׁ וְאִישׁ
 le-sojourning le-étranger-résident et-de- Israël de-maison-de homme et-homme
[H1616](#) [H3478](#) [H0376](#) [H0376](#)

בְּנֶפֶשׁ כָּפִי וְנָתַתִּי דָם כָּל־יֹאכֵל אֲשֶׁר בְּתוֹכָם
 contre-le-âme face-mon et-je-placer sang tout-mange qui dans-midst-de-eux
[H5315](#) [H6440](#) [H5414](#) [H1818](#) [H3605](#) [H0398](#) [H8432](#)

עַמָּה׃ מִקְרֵב אֶתְּה וְהִכַּרְתִּי הַדָּם אֶת־הָאֹכֵלִת
 peuple-sa de-milieu-de sa et-je-couper-off le-sang - le-mangeant
[H7130](#) [H0853](#) [H3772](#) [H1818](#) [H0853](#) [H0398](#)

Et quiconque de la maison d'Israël ou des étrangers qui séjournent au milieu d'eux , aura mangé de quelque sang que ce soit, je mettrai ma face contre celui qui aura mangé du sang, et je le retrancherai du milieu de son peuple ;

11
 הַמִּזְבֵּחַ עַל־לְכֶם נָתַתִּי הוּא וְאֲנִי בְּדָם הַבֶּשֶׂר נֶפֶשׁ כִּי
 le-autel sur-pour-toi je-donna-cela et-je cela dans-le-sang le-chair âme-de pour
[H4196](#) [H5414](#) [H0589](#) [H1931](#) [H1818](#) [H1320](#) [H5315](#)

יִכְפֹּר׃ בְּנֶפֶשׁ הוּא הַדָּם כִּי־נַפְשֵׁיכֶם עַל־לְכַפֵּר
 makes-expiation dans-le-âme cela le-sang pour-âmes-ton pour-à-faire-expiation
[H5315](#) [H1931](#) [H1818](#) [H5315](#)

car l'âme de la chair est dans le sang ; et moi je vous l'ai donné sur l'autel, pour faire propitiation pour vos âmes ; car c'est le sang qui fait propitiation pour l'âme.

12
 דָּם תֹּאכַל לֹא־מִמֶּךָ נֶפֶשׁ כָּל־יִשְׂרָאֵל לְבָנָי אֲמַרְתִּי כֵן עַל־
 sang laisse-manger ne-pas-de-toi âme tout-Israël à-fils-de je-dis ainsi sur-
[H1818](#) [H0398](#) [H3808](#) [H5315](#) [H3605](#) [H3478](#) [H0559](#)

וְהַגֵּר הַגֵּר וּמִן־יִשְׂרָאֵל לְבָנָי אֲמַרְתִּי כֵן עַל־
 [section] sang laisse-manger ne-pas-dans-midst-de-tu le-sojourning et-le-étranger-résident
[H1818](#) [H0398](#) [H3808](#) [H8432](#) [H1616](#)

C'est pourquoi j'ai dit aux fils d'Israël : Personne d'entre vous ne mangera du sang, et l'étranger qui séjourne au milieu de vous ne mangera pas de sang.

13
 הַגֵּר הַגֵּר וּמִן־יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵי אִישׁ וְאִישׁ
 le-sojourning le-étranger-résident et-de- Israël de-fils-de homme et-homme
[H1616](#) [H3478](#) [H0376](#) [H0376](#)

יֹאכֵל אֲשֶׁר עוֹף אוֹ-חַיָּה צִיד יְצוּד אֲשֶׁר בְּתוֹכָם
 est-mangé qui oiseau ou-bête hunting hunts qui dans-midst-de-eux
[H0398](#) [H5775](#) [H8432](#)

בְּעָפָר׃ וְכִסְתִּי דָמוֹ אֶת־וְשִׁפְדוֹ
 avec-le-poussière et-laisse-couvrir-cela sang-son - et-laisse-verser-dehors
[H6083](#) [H3680](#) [H1818](#) [H0853](#) [H8210](#)

Et quiconque des fils d'Israël et des étrangers qui séjournent au milieu d'eux prendra, à la chasse , une bête ou un oiseau qui se mange, en versera le sang et le recouvrira de poussière ;

14
 יִשְׂרָאֵל לְבָנָי וְאָמַרְתִּי הוּא בְּנִפְשׁוֹ דָּמּוֹ בֶּשֶׂר כָּל-נֶפֶשׁ כִּי- 14
 Israël à-fils-de et-je-dis cela dans-âme-son sang-son chair tout-âme-de pour-
[H3478](#) [H0559](#) [H1931](#) [H5315](#) [H1818](#) [H1320](#) [H3605](#) [H5315](#)

כָּל- הוּא דָּמּוֹ בֶּשֶׂר כָּל- נֶפֶשׁ כִּי תֹאכְלוּ לֹא בֶּשֶׂר כָּל- דָּם 14
 tout- cela sang-son chair tout-âme-de pour manger ne-pas chair tout- sang-de
[H3605](#) [H1931](#) [H1818](#) [H1320](#) [H3605](#) [H5315](#) [H0398](#) [H3808](#) [H1320](#) [H3605](#) [H1818](#)

יִכְרַת: אֹכְלָיו
 devra-être-couper-off eaters-de-cela
[H3772](#) [H0398](#)

car, quant à la vie de toute chair, son sang est sa vie en elle ; et j'ai dit aux fils d'Israël : Vous ne mangerez le sang d'aucune chair ; car l'âme de toute chair est son sang ; quiconque en mangera sera retranché.

15
 בְּאֶזְרָחָהּ וְטָרְפָהּ נִבְלָה תֹאכַל אֲשֶׁר נֶפֶשׁ וְכָל- 15
 parmi-le-native ou-déchiré cadavre mange qui âme et-tout-
[H0249](#) [H2966](#) [H5038](#) [H0398](#) [H5315](#) [H3605](#)

בְּמַיִם וְרָחַץ בְּגָדָיו וְכִבֵּס וּבִגְדוֹ 15
 dans-le-eau et-laisse-laver vêtements-son et-laisse-laver et-parmi-le-étranger-résident
[H4325](#) [H7364](#) [H3526](#) [H1616](#)

וְטָהַר: הָעֶרֶב עַד-וְטָמֵא
 et-être-pur le-soir jusqu'à- et-être-impur
[H2891](#) [H6153](#) [H5704](#)

Et toute personne, tant l'Israélite de naissance que l'étranger, qui mangera du corps d'une bête morte [d'elle-même] ou déchirée, lavera ses vêtements et se lavera dans l'eau, et sera impure jusqu'au soir : alors elle sera pure.

16
 עוֹנוֹ: וְנָשָׂא יְרַחֵץ לֹא וּבִשְׂרוֹ יִכְבֵּס לֹא וְאִם 16
 iniquité-son et-laisse-porter il-washes ne-pas et-chair-son il-washes ne-pas et-si
[H5771](#) [H5375](#) [H7364](#) [H3808](#) [H1320](#) [H3526](#) [H3808](#)

פ
 [paragraphe]

Et si elle ne lave pas [ses vêtements] et ne lave pas sa chair, elle portera son iniquité.